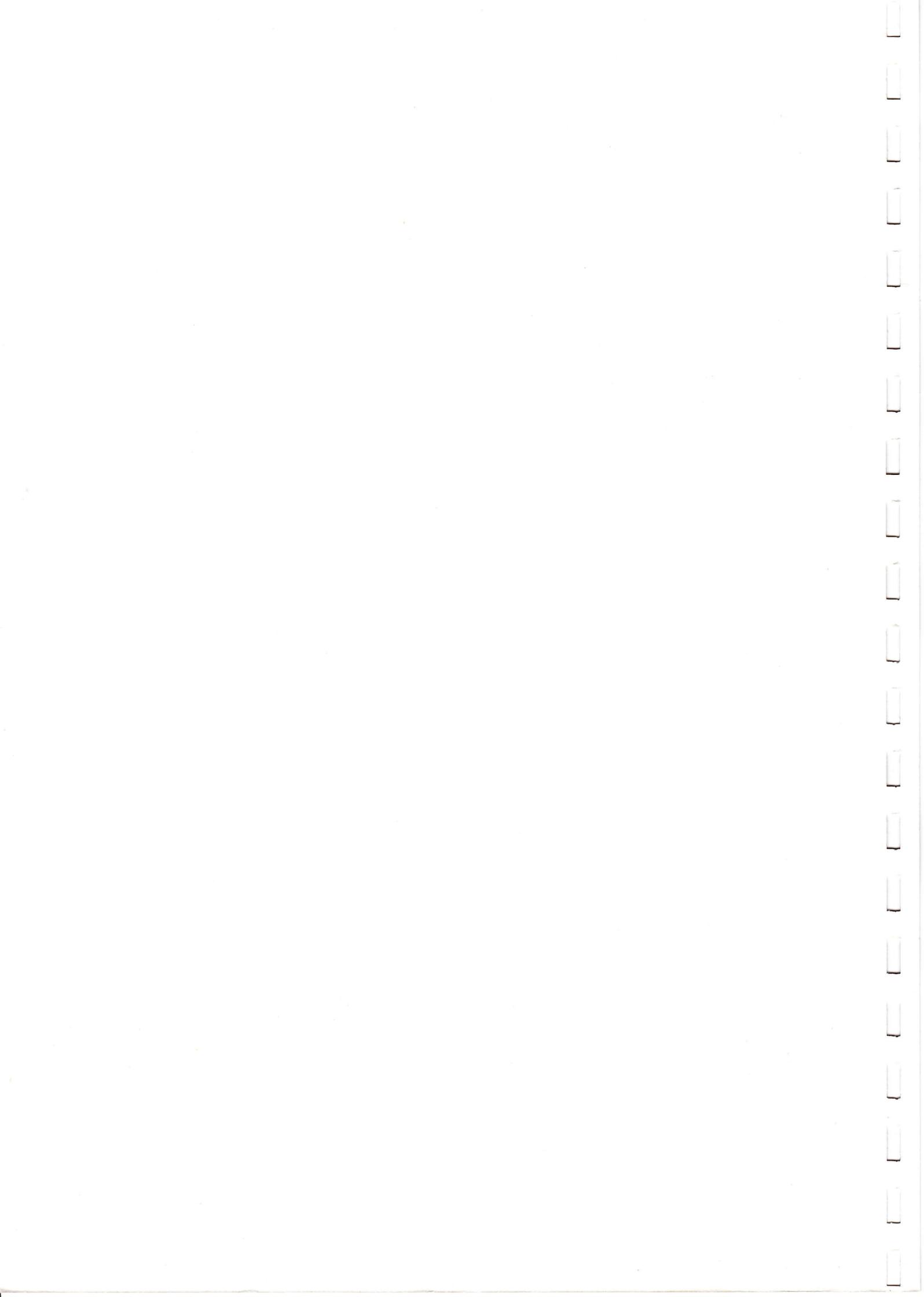


PASSATRA<sup>®</sup>



ANLEITUNG

INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS

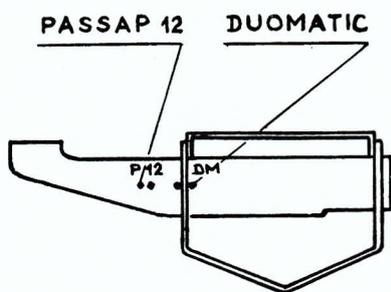
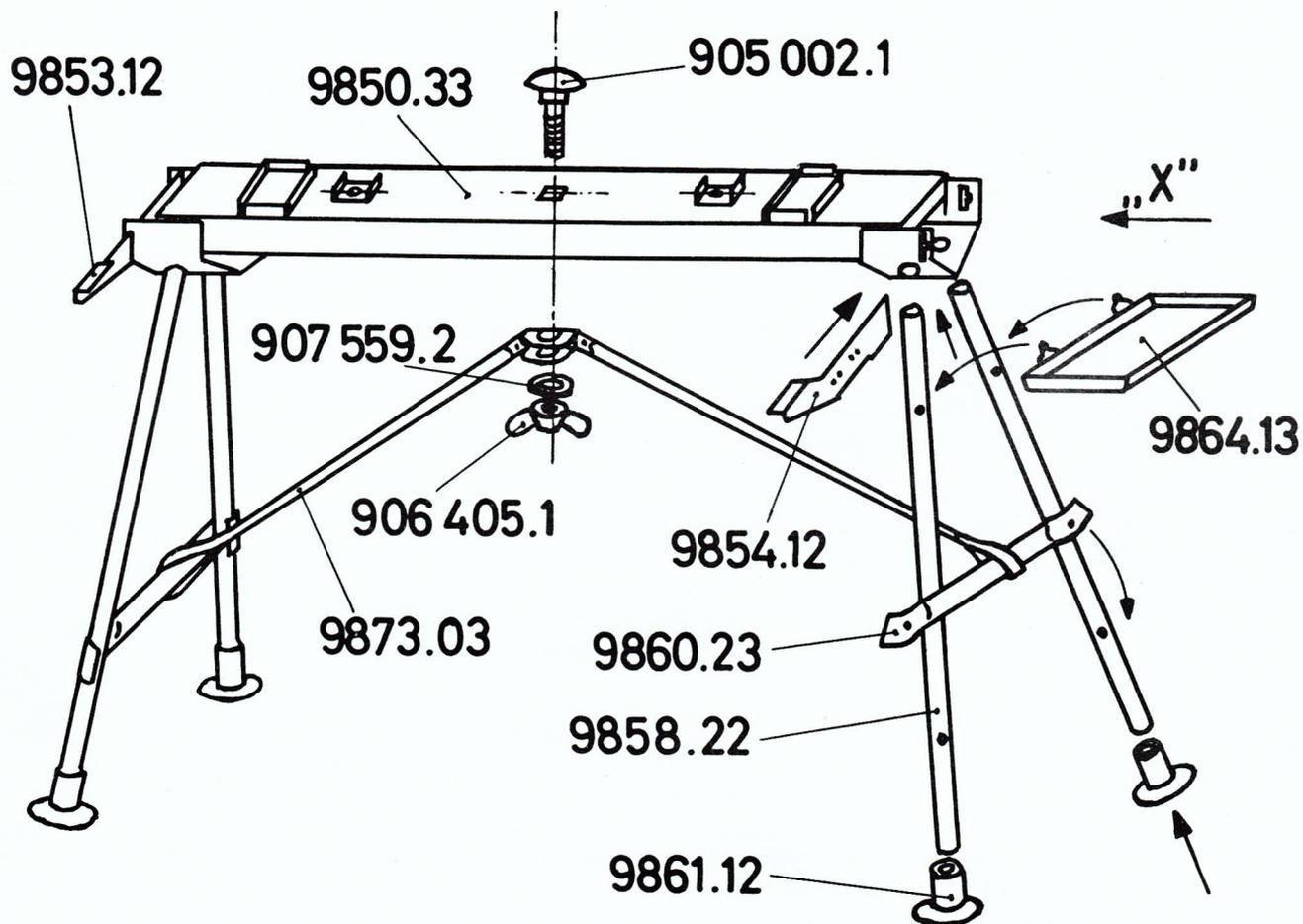
INSTRUCCIONES

Montageanleitung zu Rohrtisch RT 63

Montage du support RT 63

Assembling stand RT 63

Montaje del soporte RT 63



ANSICHT „X“  
 VUE „X“  
 VIEW „X“  
 VISTA „X“

**9864.13**

Bei Lieferung mit Motorantrieb wird das Tablar nicht mitgeliefert.

Le tableau est supprimé lors des livraisons de l'entraînement moteur.

The tray is not included when stand is delivered with motor drive.

Al suministrar el soporte con motor, no se agrega el plato

#### Montagereihenfolge (RT 63)

1. Rahmen Pos. 9850.33 mit den Löchern für die Tischbeine nach oben auf einen Tisch legen.
2. Tischbeine Pos. 9858.22 bis zum Anschlag einstecken (durch je 2 Löcher).
3. Tisch an den Beinen fassen, umdrehen und auf den Boden stellen.
4. Schlossschraube Pos. 905002.1 von oben durch das Vierkantloch im Rahmen Pos. 9850.33 stecken, von unten die Längsverstrebung Pos. 9873.03 darüberschieben, Unterlagscheibe Pos. 907559.2 aufstecken und Flügelmutter Pos. 906405.1 leicht anziehen (1 - 2 Umdrehungen).
5. Die beiden Querstreben Pos. 9860.23 durch die Schlaufen der Längsverstrebung Pos. 9873.03 schieben (breiter Teil nach unten) und die Bolzen der Querstreben in die entsprechenden Löcher der Tischbeine einhängen.
6. Flügelmutter Pos. 906405.1 fest anziehen, bis Tisch arretiert ist.
7. Gummifüße Pos. 9861.12 auf die Tischbeine schieben und Tisch auf Standfestigkeit prüfen (evtl. Gummifüße drehen).
8. Tablar Pos. 9864.13 in die Löcher an den Tischbeinen einhängen.
9. Seitenträger links und rechts Pos. 9853.12/9854.12 in Schlitz des Rahmens Pos. 9850.33 einschieben und je nach Verwendung bei Bezeichnung "DM" oder "P12" einhängen.

#### Procéder comme suit

1. Placer le cadre pos. 9850.33 sur la table, les trous pour les jambes vers le haut.
2. Insérer les jambes pos. 9858.22 jusqu'à l'arrêt (à travers les deux trous de chaque côté).
3. Tourner la table en la tenant par les jambes et la placer par terre.
4. Introduire le boulon à serrures pos. 905002.1 d'en haut à travers le trou carré du cadre pos. 9850.33, glisser par-dessus d'en bas la contre-fiche longue pos. 9873.03, poser la rondelle pos. 907559.2 et serrer légèrement (1 à 2 tours) l'écrou à ailette pos. 906405.1.
5. Insérer les deux contre-fiches courtes pos. 9860.23 à travers les bouches de la contre-fiche longue pos. 9873.03 (partie large dirigée vers le bas) et accrocher les boulons des contre-fiches courtes dans les trous correspondants des jambes.
6. Serrer bien l'écrou à ailette jusqu'à ce que le support soit bien bloqué.
7. Poser les pieds de caoutchouc pos. 9861.12 sur les jambes et contrôler la solidité du stand (tourner éventuellement les pieds de caoutchouc).
8. Accrocher le plateau pos. 9864.13 dans les trous des jambes.
9. Insérer les supports latéraux de gauche et de droite pos. 9853.12/9854.12 dans les rainures du cadre pos. 9850.33 et les placer selon usage dans l'encoche marquée par "DM" ou "P12".

#### Proceed as follows

1. Place frame pos. 9850.33 with holes for legs upside-down on a table.
2. Push legs pos. 9858.22 right down through the two holes on each side.
3. Take stand at legs, turn round and place on floor.
4. Pass lock screw pos. 905002.1 from above through square hole of frame pos. 9850.33. Insert from below long side-strut pos. 9873.03, place washer pos. 907559.2 and fix wing nut pos. 906405.1 loosely (1 or 2 turns).
5. Slide the two short cross-struts pos. 9860.23 through the loops of the long strut pos. 9873.03 (wide side pointing downwards) and fix bolts of the short cross-struts to the respective holes in the stand leg.
6. Fasten wing nut pos. 906405.1 until stand is properly arrested.
7. Slip rubber feet pos. 9861.12 onto stand legs and see whether stand is solid (if necessary, turn rubber feet).
8. Fix tray pos. 9864.13 to holes of stand legs.
9. Slide left- and right-hand support pos. 9853.12/9854.12 into slots of frame pos. 9850.33 according to your requirement either at the marks "DM" or "P12".

#### Proceder de la manera siguiente

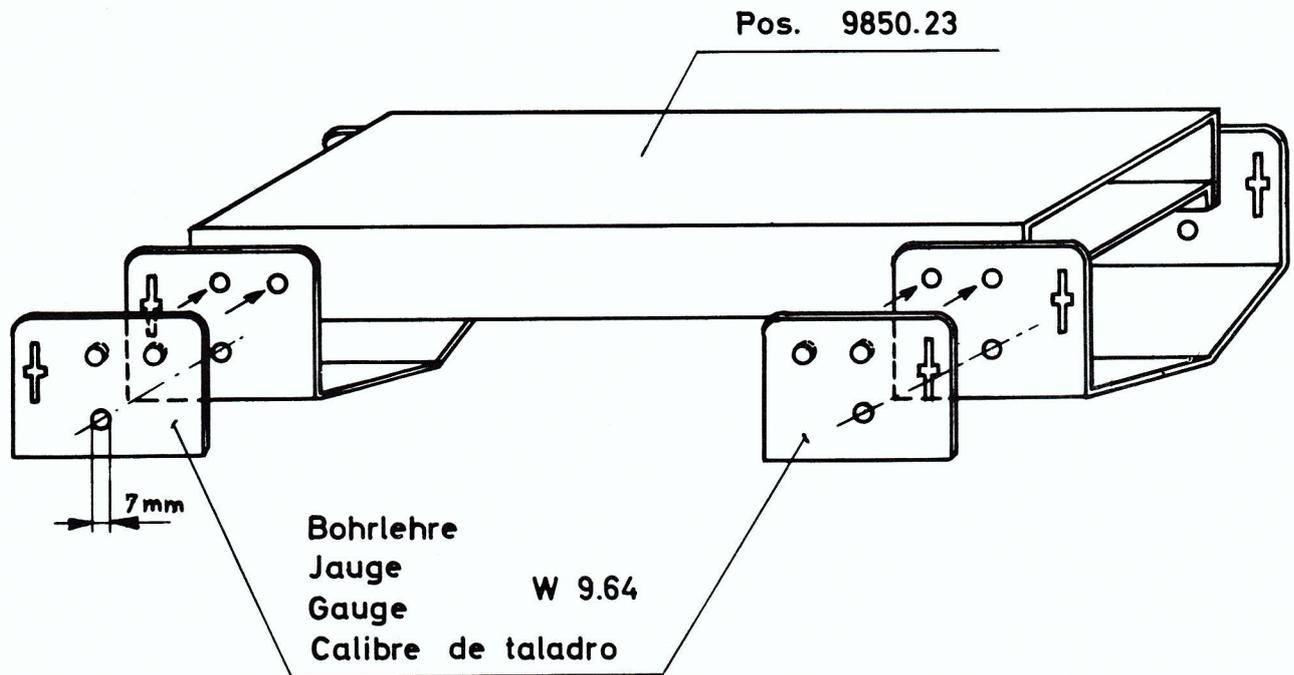
1. Colocar la bancada pos. 9850.33 sobre la mesa, los agujeros para las patas dirigidos hacia arriba.
2. Insertar las patas pos. 9858.22 hasta el tope (a través de los dos agujeros).
3. Sujetándola de las patas, darle la vuelta y depositarla en el suelo.
4. Insertar el tornillo con cabeza de gota pos. 905002.1 por el orificio cuadrado de la bancada pos. 9850.33, de abajo colocar por encima la traviesa larga pos. 9873.03, poner la arandela pos. 907559.2 y enroscar ligeramente (1 - 2 vueltas) la palomilla pos. 906405.1.
5. Insertar las dos traviesas cortas pos. 9860.23 a través de los extremos de la traviesa larga pos. 9873.03 (parte ancha hacia abajo) y enganchar los pernos de las traviesas cortas en los agujeros correspondientes de las patas.
6. Enroscar bien la palomilla pos. 906405.1, hasta que la mesa esté bien fija.
7. Colocar los pies de caucho pos. 9861.12 a las patas y comprobar si la mesa queda estable (girar eventualmente los pies de caucho).
8. Enganchar la bandeja pos. 9864.13 en los orificios de las patas.
9. Insertar los soportes laterales izquierdo y derecho pos. 9853.12/9854.12 en las ranuras de la bancada pos. 9850.33 y colocarlos según uso en la muesca marcada con "DM" o "P12".

Nacharbeit am RT 63 für Montage ELECTRA

Travail complémentaire au support RT 63 pour le montage de l'ELECTRA

Complementary work on stand RT 63 to mount ELECTRA motor

Trabajo complementario en el RT 63 para montar el ELECTRA

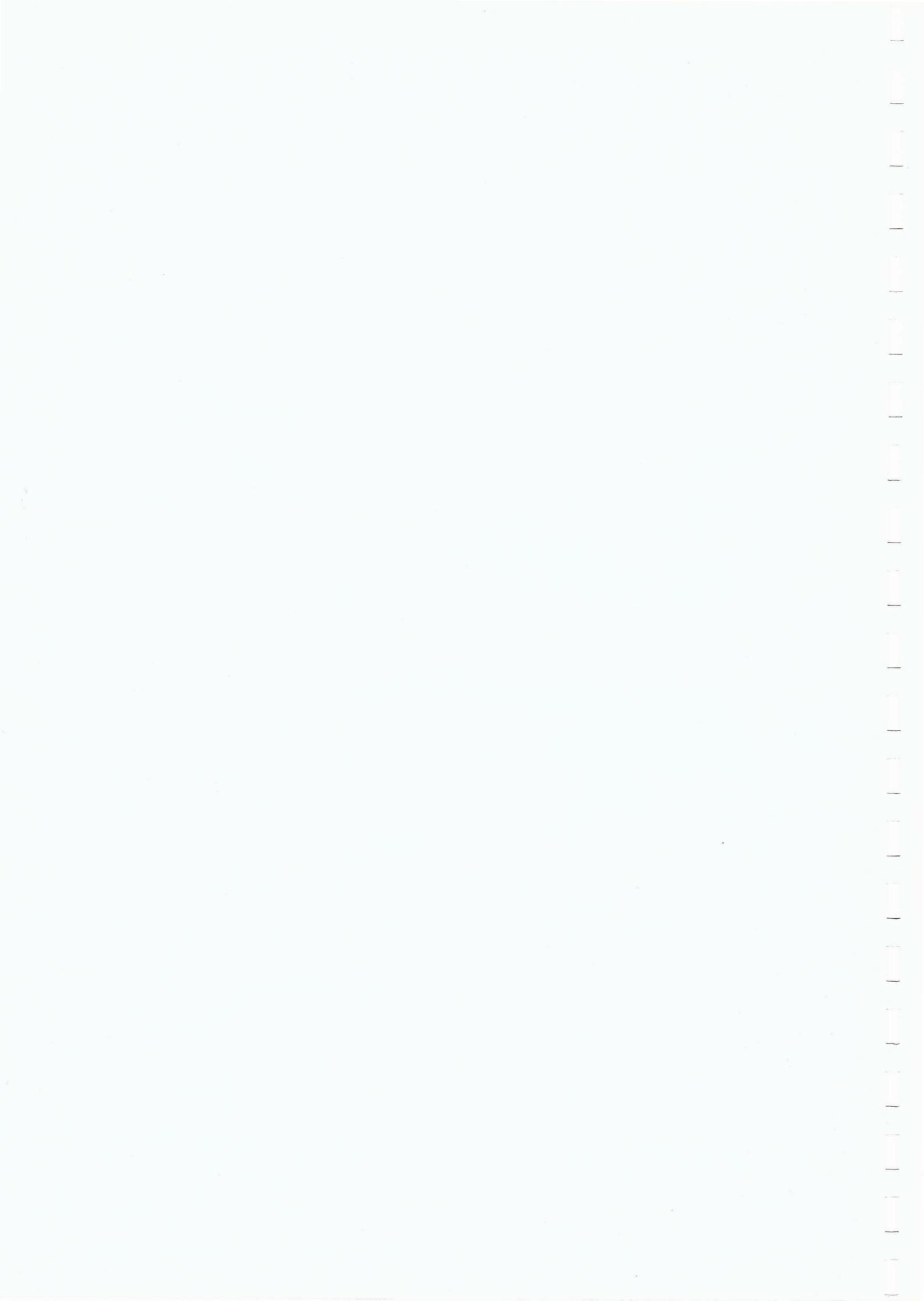


Da bei älteren Rohrtischen zur Befestigung des ELECTRA auf jeder Seite je ein Loch fehlt, muss dieses nachgearbeitet werden (siehe Abbildung). Bohrlehre W 9.64 auf die mit Pfeilen bezeichneten Löcher zentrieren (Achtung: Schlitz auf Schlitz!). Nun Loch 7 mm durchbohren. Dasselbe auf der hinteren Seite wiederholen.

Aux anciens supports il manque de chaque côté un trou pour fixer l'ELECTRA. Il faut les forer (voir illustration). Centrer le jauge W 9.64 sur les trous indiqués par flèches (attention: fente sur fente!) et percer un trou de 7 mm. Répéter à l'arrière.

On formerly supplied stands RT 63 the ELECTRA can be mounted only after drilling 4 additional holes into the frame (see illustration). Fix pegs of gauge W 9.64 to the holes marked with arrows (attention: slits must fit on top of each other!). Drill 7 mm hole. Same procedure on the other side of the frame.

En los soportes tubulares viejos falta un agujero de cada lado para fijar el ELECTRA (ver ilustración). Centrar el calibre de perforación W 9.64 sobre los agujeros marcados con flechas. (Atención: hendidura sobre hendidura!) Ahora perforar 7 mm el agujero. Repetir lo mismo en la parte de atrás.



Montage-Anleitung für Motor-Antrieb PASSAP-ELECTRA

Assembly Instructions for PASSAP-ELECTRA Drive

Instruction pour le montage de l'entraînement-moteur PASSAP-ELECTRA

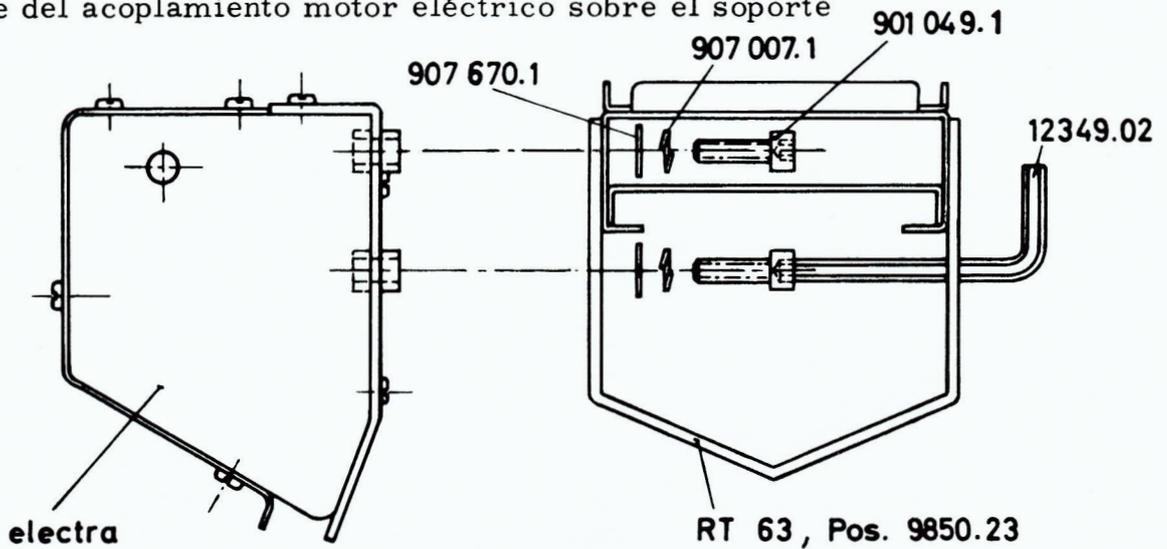
Instrucción para el montaje del acoplamiento motor eléctrico PASSAP-ELECTRA

Montage des Motor-Antriebes an den Rohrtisch

Fitting the electric drive to the stand

Montage de l'entraînement-moteur sur le support

Montaje del acoplamiento motor eléctrico sobre el soporte

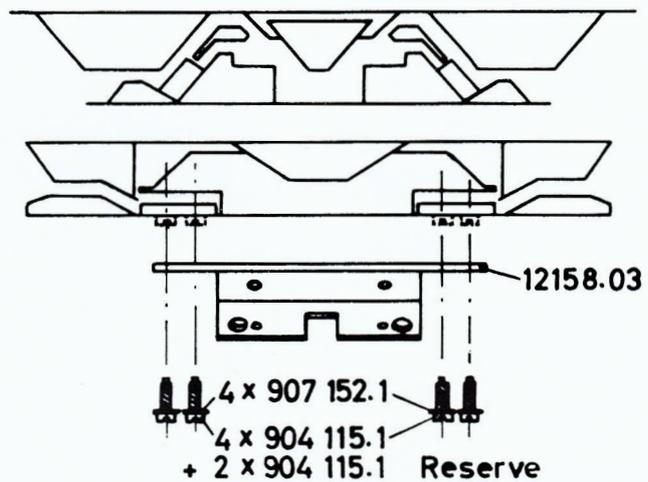


Montage des Mitnehmers an das Schloss.

Fitting the driver plate to the lock.

Montage de la plaque d'entraînement au chariot.

Montaje del perno de arrastre sobre el carro.

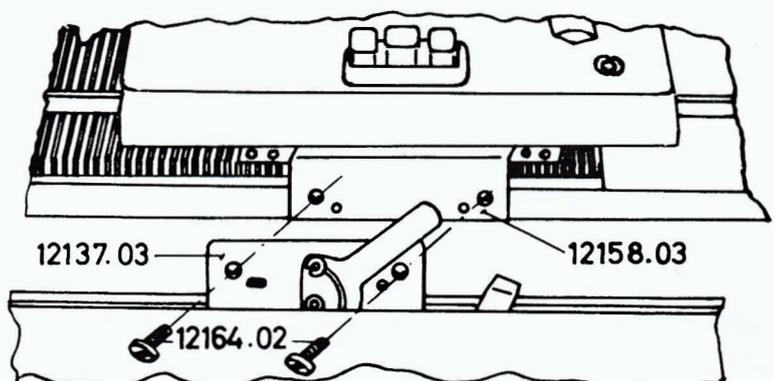


Verbindung von Mitnehmer mit Kupplungsplatte.

Fixing the driver plate to the coupling plate.

Connexion de la plaque d'entraînement avec la plaque d'accouplement.

Conección del perno de arrastre a la placa de acoplamiento.





Elektrischer Anschluss des PASSAP-ELECTRA

Wir haben schon öfters feststellen müssen, dass bei der Installation vom PASSAP-ELECTRA entweder vom Händler oder vom Kunden am Anschlusskabel die Erdleitung unterbrochen wurde. Dies erfolgte entweder durch Abklemmen des dritten Drahtes und Auswechseln des 3-poligen Steckers gegen einen 2-poligen oder durch Entfernen des dritten Kontaktstiftes.

Wir weisen mit allem Nachdruck darauf hin, dass diese Aenderung für die Benutzer des PASSAP-ELECTRA lebensgefährlich sein kann und in verschiedenen Ländern sogar strafbar ist.

Diese Aenderung kann zur Folge haben, dass bei einem Defekt eines elektrischen Bestandteiles das ganze Gehäuse des PASSAP-ELECTRA inkl. Fussanlasser und Rohrtisch unter Netzspannung gerät. Bei Berührung mit dem leitenden Fussboden, der Wasserleitung, dem Heizkörper oder ähnlichen geerdeten Anlagen kann es zu schweren, evtl. sogar tödlichen Unfällen kommen.

Achten Sie deshalb darauf, dass der PASSAP-ELECTRA immer vorschriftsgemäss also mit 3-poligem Stecker angeschlossen wird.

Die Fabrik übernimmt keine Haftung für Unfälle, die durch Nichtbeachten dieser Vorschrift entstehen.

Dietikon, den 8. März 1968



## Beiblatt zur Gebrauchsanleitung PASSAP ELECTRA

Bei der neuen Versandart des Motorantriebes PASSAP-ELECTRA ist der Motor separat beige packt. Folglich müssen Sie den Motor als erstes in die Haube einbauen.

1. Abnehmen der Motorhaube - siehe Bild 7, Seite 3

Die Schrauben A und B mit Spannschlüssel oder Münze herausnehmen. Hierbei fällt der Abdeckschieber für Kabeleinführung heraus.

Gemäss Bild 9 c Verschalung abnehmen.

2. Einbau des Motors - siehe Bild 9 b, Seite 5

a) Nachdem Sie die Haube abgenommen haben, sehen Sie die 4 Schrauben mit Sicherheitsringen, die auf der Abbildung mit F, G, H und J bezeichnet sind. Drehen Sie diese Schrauben ganz aus den Stützbolzen heraus, nehmen Sie den Motor so in die Hand, dass der Stecker C nach unten gerichtet ist und stecken Sie den Motor auf die Stützbolzen. Nun die 4 Schrauben mit den dazugehörigen Ringen zur Befestigung des Motors einschrauben und festziehen.

b) Motorstecker C einstecken - Achtung, nur in einer Stellung möglich! -

3. Aufsetzen der Motorhaube - siehe Bild 7, Seite 3

Motorhaube über Motor stülpen und die Schrauben A und B mit Spannschlüssel oder Münze festschrauben.

Abdeckschieber für Kabeleinführung, der beim Abnehmen der Motorhaube herausgefallen war, in Motorhaube einschieben. Dann Verschalung gemäss Bild 9 c befestigen.

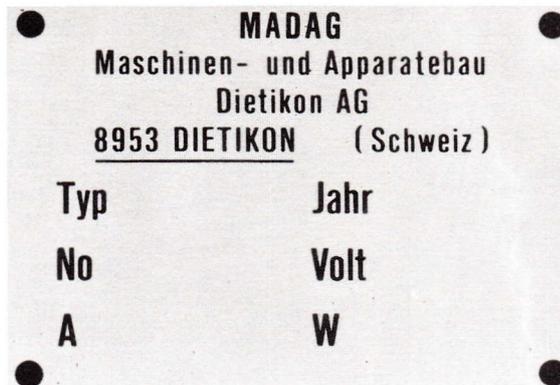
4. Für weiteres Vorgehen der Gebrauchsanleitung Seiten 1 - 6 folgen.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## Einrichten eines PASSAP-DUOMATIC bei Er- halt eines Motorantriebes.

### PASSAP-ELECTRA M63A:

Kontrollieren, ob Netzspannung mit der Motorspannung übereinstimmt.



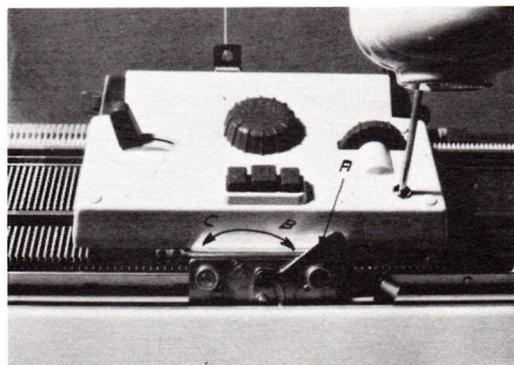
- 1) Der mitgelieferte Mitnehmer, Pos. 12158.0.3, wird mit den ebenfalls beiliegenden 4 längeren Schrauben, Pos. 904115.1, und den vorhandenen Federscheiben, Pos. 907152.1, an das hintere Schloss des auf dem Motorantrieb zu verwendenden Apparates geschraubt.
- 2) Hiernach erfolgt das Anschrauben der Kupplungsplatte, Pos. 12137.0.3, welche am Keilriemen des Antriebes hängt, an den oben erwähnten Mitnehmer, (mit 2 Schrauben, Pos. 12164.0.2).

Siehe PASSAP-Service Blatt 159.2.06 am Ende dieses Heftes.

- 3) Nach kurzer Kontrolle, ob die Verbindung des Antriebes zum Schloss eingeschaltet ist, ist der Apparat mit Motorantrieb betriebsfertig.

### Stellungen des Kupplungshebels

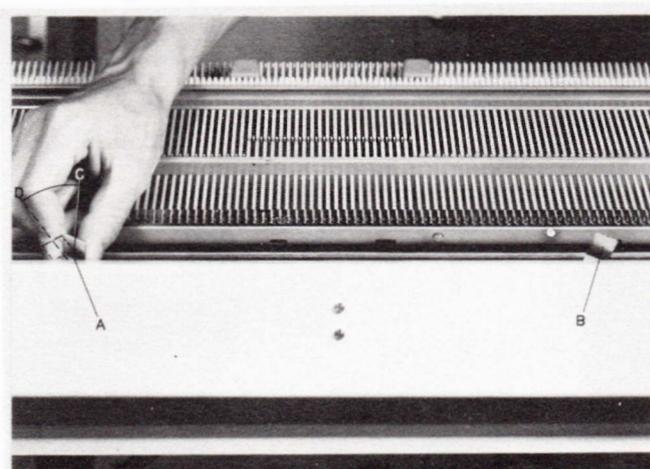
Zur Mitnahme des Schlosses Hebel A auf Stellung B stellen. Stellung C = ausgekuppelt, nun kann das Schloss von Hand geschoben werden, Abb. 3.



3

4) Schlosshub:

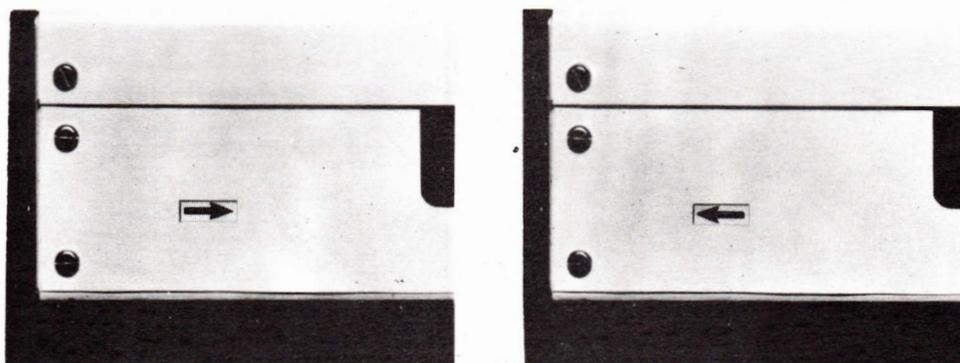
Der Schlosshub wird mit 2 verstellbaren Anschlägen (A+B) verlängert oder verkürzt. Stellung C = eingekuppelt, Stellung D = ausgekuppelt, Abb. 4.



4

5) Richtungsanzeiger:

Bei Stillstand des Schlosses und Wiederinbetriebnahme lässt sich durch den eingebauten "Richtungsanzeiger" (rechts aussen am Gehäuse) der weitere Schlossweg erkennen. Die Richtung kann durch Umschalten der Anschläge (Bild 4, A+B) vorausbestimmt werden, was besonders beim Wechseln von Handantrieb auf Elektroantrieb wichtig ist, um Fehlmanipulationen zu vermeiden, Abb. 5



5

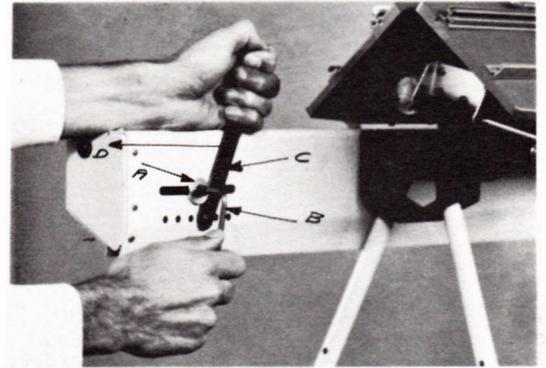
6) Keilriemen nachstellen:

Es kann vorkommen, dass sich der neue Keilriemen einige Zeit nach Inbetriebnahme des Motorantriebes etwas dehnt, was eine normale Erscheinung ist.

Dies macht sich dadurch bemerkbar, dass der Riemen rutscht. Mittels mitgeliefertem Spannhebel (C), Pos. 12346.0.3 und dem Inbuschlüssel (B), Pos. 12349.0.2, kann der Keilriemen sehr leicht nachgestellt werden.

### Riemenspannung

Inbusschraube A mit Schlüssel B etwas lösen und Achse mit Hebel C in Pfeilrichtung D spannen, Schraube A wieder festziehen, Abb. 6.



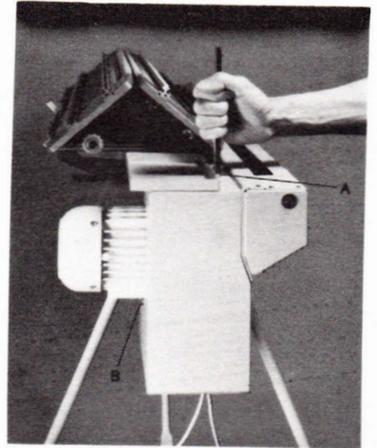
6

### 7) Abnehmen der Motorhaube:

**Achtung:** zuerst Netzstecker herausziehen!

Nach Kontrolle ob die Stromzufuhr durch Herausziehen des Netz-Steckers unterbrochen worden ist, kann die Motorhaube nach Lösen der Schrauben (A+B) bei evtl. auftretenden Störungen abgenommen werden.

Zum Lösen Spannschlüssel oder Münze verwenden, Abb. 7.



7

### Evtl. auftretende Störungen und deren Behebung

**Achtung:** Kontrollen und Reparaturen am elektrischen Teil des PASSAP-ELECTRA dürfen nur von spez. dafür ausgebildetem, oder Fachpersonal durchgeführt werden.

### 8) Auswechseln des Relais:

Das Relais hat die Funktion, den Motor umzuschalten, d. h. ihm eine andere Drehrichtung zu geben.

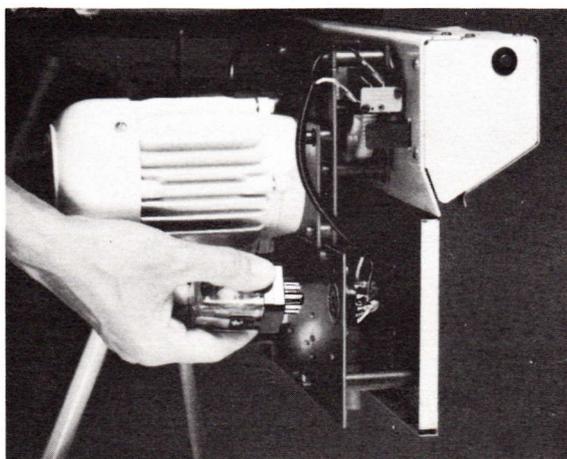
#### Fehler:

Wenn die beiden Kontakte an den langen Blattfedern schadhaft sind, (Kontaktabbrand), kann der Motor nicht mehr umgeschaltet werden.

#### Behebung:

Durch Auswechseln des Relais.

Das Relais kann nur in einer einzigen Stellung in den Relais-Sockel geschoben werden. Diese ist erkenntlich an einer Nute bzw. Erhöhung, Abb. 8.



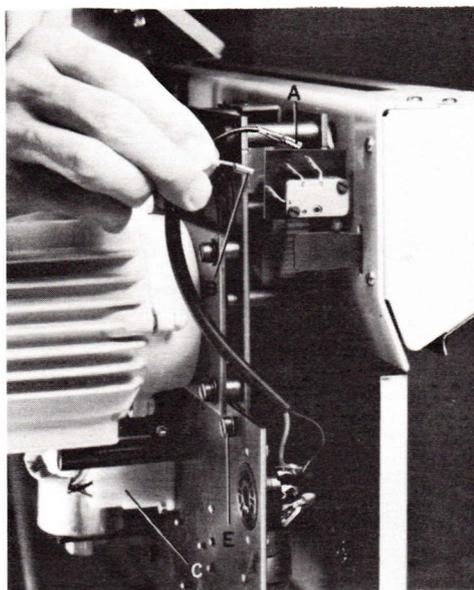
8

9) Kondensatoren:

Die eingebauten Kondensatoren dienen der Funkenlöschung und der Radio- und Fernseh-Entstörung

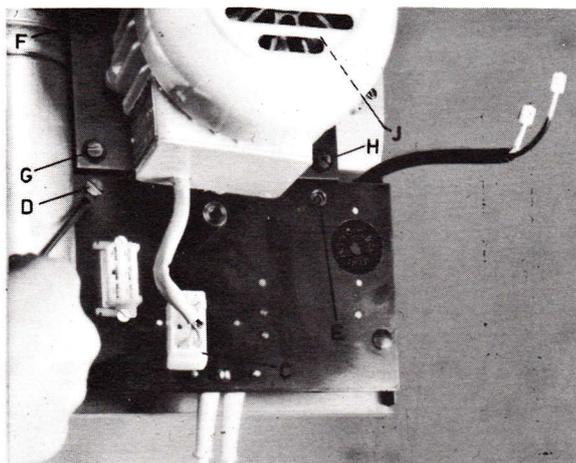
Das Lösen des "Steuergerätes" geschieht folgendermassen:

Zuerst Netz-Kabel herausziehen, dann die kleinen Steckkontakte (A+B) vom Microschalter entfernen, Abb. 9a.



9a

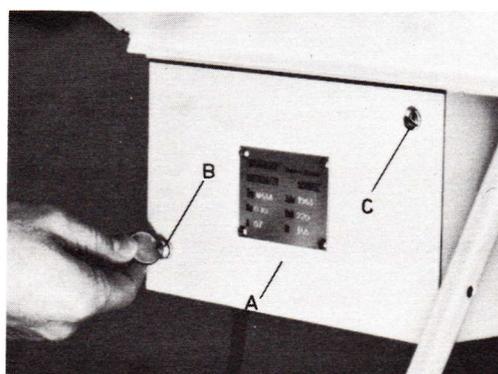
Dann zieht man ebenfalls den Motorstecker (C) heraus und nimmt die Schrauben (D+E) weg, Abb. 9b.



9b

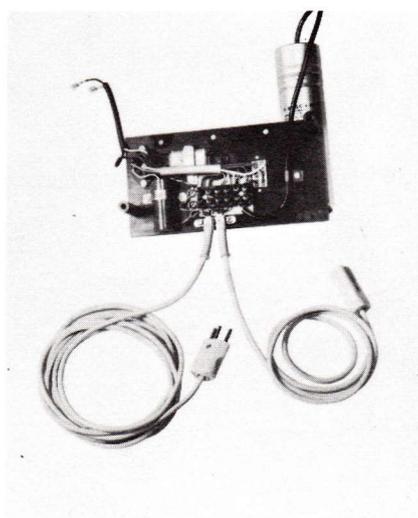
Nun kann das "Steuergerät" abgenommen werden.

Von dem demontierten Steuergerät muss die Verschalung (A) durch Lösen der Schrauben (B+C) abgenommen werden, Abb. 9c.



9c

- 10) Nun kann eine Sichtkontrolle über ev. gebrochene Lötflächen oder gelöste Drähte durchgeführt werden. Ein Elektrofachmann kann hier die nötige Reparatur vornehmen, Abb. 10.



10

Kann der Fehler an dem Steuergerät nicht behoben werden, muss dieses gut verpackt zur Reparatur an die General-Vertretung geschickt werden.

11) Wiedereinbau:

Im Prinzip die umgekehrte Reihenfolge des Ausbaues einhalten. Beim Microschalter folgendes beachten:

- a) Gemäss Bild 9a die beiden Stecker auf 0 und 1 stecken.
- b) Läuft der Antrieb beim Umschalten in verkehrter Richtung, muss Stecker von 1 auf 2 gesteckt werden.

Achtung: Ein Stecker muss immer auf 0 gesteckt sein!

12) Ausbau des Motors:

Läuft der Antrieb nach Wiedereinbau und vorschriftsgemäsem Anschliessen des Steuergerätes überhaupt nicht, so muss angenommen werden, dass der Motor defekt ist. Zuerst Netzkabel herausziehen.

- a) Motorstecker (C) herausziehen,  
(Bild 9b)
- b) Die 4 Schrauben (F, G, H und J) herausschrauben (Bild 9b) und Motor zur Reparatur einsenden.

13) Erforderliches Ersatzteil für Lager:

1 Relais

